

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

3 FEBRUARI 1988

WETSVOORSTEL

**betreffende de oprichting van een
nationaal centrum voor de
magistratuur, de inrichting van de
gerechtelijke stage en de
benoemingen van de magistraten**

(Ingediend door de heer Coveliers)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Belgische Grondwetgever heeft in 1831 duidelijk geopteerd voor een zelfstandige rechterlijke macht. Deze passages uit de Grondwet zijn tot op heden, op enkele details na, niet gewijzigd.

De Grondwetgever reageerde daarmee blijkbaar tegen de Franse Grondwet van 1815 en de Fundamentele Wet der Nederlanden van hetzelfde jaar, vermits in de Franse Grondwet nog steeds gesproken wordt over « autorité judiciaire » (art. 64) en volgens artikel 163 van de Nederlandse Grondwet er recht gesproken wordt in naam van de Koningin. De Belgische Grondwet zegt in het artikel 25 dat de rechterlijke macht uitgaat van de natie en in het artikel 30 dat zij uitgeoefend wordt door hoven en rechtbanken.

Dit alles belet niet dat België zowat het enige land in West-Europa is waar de enige voorwaarden om tot magistraat benoemd te worden, gevormd worden door het bezit van een diploma van doctor of licentiaat in de rechten en het bereiken van een zekere leeftijd.

Van enige specifieke opleiding, recyclage in functie van bevorderingen, is geen sprake.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

3 FEVRIER 1988

PROPOSITION DE LOI

**relative à la création d'un Centre
national de la magistrature, à
l'organisation du stage judiciaire
et à la nomination des magistrats**

(Déposée par M. Coveliers)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le constituant belge de 1831 a clairement opté pour l'indépendance du pouvoir judiciaire. A quelques détails près, les dispositions constitutionnelles concernant ce pouvoir n'ont pas été modifiées jusqu'à ce jour.

Le constituant a ainsi manifestement voulu se démarquer de la Constitution française de 1815 et de la loi fondamentale des Pays-Bas, adoptée la même année. La première ne prévoyait toujours qu'une « autorité judiciaire » (art. 64), tandis que la seconde disposait en son article 163 que la justice était rendue au nom de la Reine. L'article 25 de la Constitution belge prévoit quant à lui que le pouvoir judiciaire émane de la Nation et son article 30 que le pouvoir judiciaire est exercé par les cours et tribunaux.

Il n'en demeure pas moins que la Belgique est pratiquement le seul pays d'Europe occidentale où la nomination des magistrats n'est soumise qu'à deux conditions : être porteur d'un diplôme de docteur ou de licencié en droit et avoir atteint un certain âge.

Il n'est fait état d'aucune formation spécifique ni d'aucun recyclage en fonction de l'avancement.

Terecht werd dan ook gesteld dat de politisering bij de benoeming van magistraten niet alleen de onafhankelijkheid tegenover de uitvoerende macht in het gedrang brengt maar ook de krachten van de rechter tegenover andere bedreigingen ondermijnt.

Meer en meer immers wordt de rechter verplicht door zijn vonnissen en arresten een niet onbelangrijke invloed uit te oefenen op de uitvoerende macht.

Het meest spectaculaire voorbeeld daarvan is uiteraard het arrest van de Raad van State van 30 september 1986, dat uiteindelijk slechts toepassing maakt van juridische principes, maar nu reeds meer dan 9 maanden de Regering op haar grondvesten doet daveren.

Wellicht minder spectaculair maar evenveel betekenend is de weigering van de rechterlijke macht om recht te spreken omtrent de vraag van Senator Van Overstraeten betreffende de samenstelling van de Waalse Gewestraad en de Franse Gemeenschapsraad.

Daarnaast worden echter zowel de Raad van State als de voorzitters in kortgeding en de rechtbanken ten gronde meer en meer overstelpd door eisen vanwege de burger ten overstaan van de overheid. Dit laatste is uiteraard niet verwonderlijk wanneer men rekening houdt met de aanzwellende stroom van wetten, reglementen, decreten en andere teksten waarvan de burger iedere inhoud zou moeten kennen.

Meerdere van deze teksten munten bovendien uit door onduidelijkheid, soms zelfs door onjuistheid, zodat de rechter wel verplicht wordt zich te steunen op andere waarden.

Normalerweise gesproken, dient de rechter deze waarden te zoeken aan de hand van de geëigende juridische technieken.

Herhaaldelijk zal hij nochtans verplicht worden inhoud te geven aan geladen begrippen zoals openbare orde, goede zeden, enzomeer.

De rechter is bovendien gehouden de supranationale rechtsregels toe te passen, zelfs wanneer de nationale wetgever hiermede geen rekening heeft gehouden.

De persoonlijke waarde van de magistraat, diens onafhankelijkheid en bekwaamheid worden zodoende sterker op de proef gesteld. Wanneer de enige referentie waarnaar verwezen wordt bij de benoeming de partijkaart is, dan zal uiteraard de kans zeer groot zijn dat deze magistraat, geroepen om rechtsregels toe te passen, zich laat verleiden tot het verlenen van hand- en spandiensten aan zijn beschermheer. De autoritaire neiging die de uitvoerende macht meer en meer kenmerkt in haar verhouding met de wetgevende macht, noodzaakt bovendien een sterk controlerende functie van de rechterlijke macht.

De rechterlijke macht zal deze functie slechts kunnen waarnemen wanneer zij zich kan baseren

C'est donc à juste titre que l'on a affirmé que la politisation des nominations dans la magistrature compromet l'indépendance de celle-ci à l'égard du pouvoir exécutif et amoindrit la capacité du juge de faire face aux autres menaces.

Il est en effet de plus en plus fréquent que l'autorité judiciaire se voie contrainte d'exercer une influence non négligeable sur le pouvoir exécutif par ses jugements et ses arrêts.

L'exemple le plus frappant de cette évolution est sans conteste l'arrêt du Conseil d'Etat du 30 septembre 1986 qui, bien qu'il se borne finalement à appliquer des principes juridiques, ébranle le Gouvernement depuis plus de neuf mois déjà.

Peut-être moins spectaculaire, mais tout aussi significatif est le refus du pouvoir judiciaire de statuer sur la question du sénateur Van Overstraeten, concernant la composition du Conseil régional wallon et du Conseil de la Communauté française.

A cela s'ajoute le fait que tant le Conseil d'Etat que les présidents siégeant en référé et les juges du fond sont de plus en plus submergés de demandes émanant de citoyens en litige avec les pouvoirs publics. Ce phénomène n'a d'ailleurs rien d'étonnant quand on songe à l'inflation de lois, décrets, règlements et autres textes qu'aucun citoyen n'est censé ignorer.

Certains de ces textes sont en outre imprécis, voire inexacts, de sorte que le juge n'a d'autre recours que de se fonder sur d'autres valeurs.

Normalement, le juge doit rechercher ces valeurs en usant de techniques juridiques appropriées.

Il devra cependant plus d'une fois interpréter des notions aussi pregnantes que celles d'ordre public, de bonnes moeurs, etc.

Le juge est par ailleurs tenu d'appliquer les règles du droit supranational, même si le législateur national n'en a pas tenu compte.

La valeur personnelle du magistrat, son indépendance et ses compétences sont ainsi mises à rude épreuve. Si sa nomination est due uniquement à son appartenance politique, le magistrat risque très fort, quand il est appelé à appliquer des règles de droit, d'être tenté de rendre des services à son protecteur. La tendance à l'autoritarisme que le pouvoir exécutif développe à l'égard du pouvoir législatif implique en outre la nécessité d'un contrôle strict de la part du pouvoir judiciaire.

Or, celui-ci ne pourra assumer cette fonction de contrôle que s'il peut s'appuyer sur les deux piliers

op de belangrijke pijlers zijnde : de bekwaamheid en de onafhankelijkheid van haar leden.

Mislukte pogingen ?

Dat de hierboven geschetste politiek niet imaginair is, wordt bewezen door de pogingen, al dan niet gemeend, die werden ondernomen. De zogenaamde werkgroep Krings formuleerde in 1976 een rapport onder de titel « De opleiding en de recrutering van magistraten », wellicht heeft de Minister van Justitie dit rapport gevoegd bij dat van de heer Bekaert over de « Hervorming van de strafprocedure », en werden deze beiden onlangs vervoegd door het rapport van de heer Legros over de « Hervorming van het strafrecht ».

Spijtig genoeg is het eindstation van al deze rapporten blijkbaar een min of meer luxueuze publicatie in de lade van de ministeriële werktafel.

Het voorstel van Senator Pouillet betreffende de instelling van een hoge raad voor de magistratuur, de organisatie van de gerechtelijke stage en de benoeming van de magistraten haalde evenmin de commissiezitting (Stuk nr. 485, Senaat 9 juli 1980, 1979-1980).

Wellicht is het voorstel van de heer Cerexhe betreffende de oprichting van een nationaal centrum voor de magistratuur en betreffende de benoeming van de magistraten, ingediend op 29 oktober 1986 (Stuk nr. 385, Senaat 1986-1987) hetzelfde lot beschoren.

Het is cynisch te moeten vaststellen dat het uiteindelijk de uitvoerende macht zal moeten zijn die in deze materie de stimulerende motor zou moeten spelen, vermits het diezelfde macht is wiens extra legale bevoegdheden hierdoor zullen worden beknot.

Verder dan de wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage, enkel bij het parket, is men nooit gekomen.

Opmerkelijk is trouwens dat zelfs in deze wet de aanduiding van de stagiairs op een identieke discretionaire manier gebeurt als voor de benoeming van de magistraten.

Welke oplossing ?

Elke voorgestelde oplossing zal enerzijds rekening moeten houden met de grondwettelijke bepaling waarbij de benoemingsbevoegdheid werd toegekend aan de Koning, leze de Minister van Justitie, en anderzijds met de dwingende noodzaak de pijlers van een gezonde magistratuur, bekwaamheid en onafhankelijkheid, te verzekeren.

essentiels que sont la compétence et l'indépendance de ses membres.

Tentatives avortées ?

Les tentatives, sincères ou non, qui ont été faites précédemment prouvent que la situation esquissée ci-avant correspond à la réalité. En 1976, le groupe de travail Krings a établi un rapport, intitulé « La formation et le recrutement des magistrats »; sans doute le Ministre de la Justice a-t-il joint ce rapport à celui de M. Bekaert sur la « Réforme de la procédure pénale », avant d'ajouter au dossier le récent rapport de M. Legros sur la « Réforme du droit pénal ».

Malheureusement, tous ces rapports ont manifestement abouti, sous la forme d'une publication plus ou moins luxueuse, dans le tiroir du bureau ministériel.

La proposition de loi relative à l'institution d'un Conseil supérieur de la magistrature, à l'organisation du stage judiciaire ainsi qu'à la nomination des magistrats, déposée au Sénat le 9 juillet 1980 par M. Pouillet (Doc. Sénat n° 485, 1979-1980), est également restée lettre morte, puisqu'elle n'a même pas été examinée en commission.

Un sort identique sera sans doute réservé à la proposition de loi relative à la création d'un Centre national de la magistrature et à la nomination des magistrats, que M. Cerexhe a déposée au Sénat le 29 octobre 1986 (Doc. Sénat n° 385, 1986-1987).

Pour cynique que soit cette constatation, force est de constater que c'est finalement le pouvoir exécutif qui devra prendre des initiatives en cette matière, étant donné que ce sont précisément les compétences extra-légales de ce même pouvoir exécutif qui seront réduites.

Sauf au parquet, aucune initiative n'a jamais été prise pour aller au-delà de la loi du 8 avril 1971 organisant un stage judiciaire.

Il est d'ailleurs frappant que le mode de désignation des stagiaires prévu par cette loi soit tout aussi arbitraire que celui de la nomination des magistrats.

Quelle solution ?

Toute solution devra tenir compte, d'une part, de la disposition constitutionnelle qui attribue le pouvoir de nomination au Roi, c'est-à-dire au Ministre de la Justice, et, d'autre part, de la nécessité absolue de préserver les fondements d'une magistrature saine, à savoir la compétence et l'indépendance.

a) *De bekwaamheid.*

Men kan zich verschillende systemen indenken waarbij de bekwaamheid van de magistraat wordt verzekerd, verhoogd of bijgeschoold.

Daar waar af en toe een stem opgaat om de vorming van de magistraten van het parket en die van de zetelende rechters toe te vertrouwen aan de universiteiten, en zo doende een speciale licentie in te richten, geldt hiertegen het terechte bezwaar dat het niet zo zeer de juridische basis is die bij de kandidaten ontbreekt, dan wel de praktische aanpassing aan het dagelijkse rechtspreken.

De voorkeur dient dan ook te gaan naar een systeem van stage voorafgaand aan de eerste benoeming, en recyclage wat betreft de kandidaten tot bevordering. Bovendien geeft het dagelijks contact met de magistratuur ook de mogelijkheid aan diegene die de resultaten van de stage dienen te beoordelen om de sociale en psychische kwaliteiten te beoordelen die zeer zeker niet alleen nuttig maar zelfs noodzakelijk zijn voor een goed magistraat.

Het spreekt vanzelf dat de cruciale momenten waar de politieke beïnvloeding het sterkst dient geweerd te worden enerzijds liggen bij het toelaten tot deze stage en anderzijds bij de eindbeoordeling waardoor de kandidaat in een al dan niet gunstige positie dient te komen om door de Koning benoemd te worden.

Het is precies daar waar de wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage mank liep: ook de stagiairs worden namelijk politiek benoemd en met de evaluatie van hun werk tijdens de stageperiode werd bijzonder weinig rekening gehouden.

Het aantal te geven stageplaatsen dient vooraf vastgelegd te worden, de stagiairs dienen toegelaten te worden in functie van hun rangschikking in een vergelijkend examen. De stage dient voldoende lang te zijn om de kandidaat-magistraat voor te bereiden en hem te beoordelen. Deze stage dient dan ook bezoldigd te zijn, na enige tijd, wellicht 3 jaar, kan de stagiair ingeschakeld worden binnen het kader van deze stage als plaatsvervangend rechter.

De stage moet georganiseerd en begeleid worden door een onafhankelijke instantie, hiervoor zou het voorgestelde nationaal centrum voor de magistratuur in aanmerking kunnen komen.

Dit zelfde centrum zou de bijscholing van de benoemde magistraat kunnen verzorgen, echter niet via vrijblijvende colloquia en studiedagen, maar volgens goed gestructureerde en permanente lessenreeksen met daarbijhorende evaluatie.

b) *De onafhankelijkheid :*

De onafhankelijkheid van de magistratuur kan slechts worden gegarandeerd wanneer bij de benoe-

a) *La compétence.*

Plusieurs systèmes peuvent être imaginés pour garantir, accroître ou compléter la compétence du magistrat.

La proposition de confier la formation des magistrats du parquet et des magistrats du siège aux universités et d'instituer dès lors une licence spéciale, suscite à juste titre l'objection que ce n'est pas tant la base juridique que la pratique quotidienne de l'administration de la justice qui fait défaut aux candidats.

Il paraît dès lors préférable d'instaurer un stage pour les candidats à une première nomination et un recyclage pour les candidats à la promotion. Le contact journalier avec la magistrature permettra en outre aux personnes qui seront chargées d'évaluer les résultats du stage d'apprécier les qualités sociales et psychiques des candidats, qualités qui sont non seulement utiles mais aussi indispensables chez un bon magistrat.

Il est évident que l'influence politique doit être le plus sévèrement combattue, d'une part, au stade de l'admission au stage, et d'autre part, à celui de l'appréciation finale, qui fera que le candidat occupera une position plus ou moins favorable en vue de la nomination par le Roi.

C'est précisément sur ce point que la loi du 8 avril 1971 organisant un stage judiciaire fait problème: la nomination des stagiaires est aussi politique et il n'est guère tenu compte de l'évaluation du travail qu'ils ont accompli pendant le stage.

Il convient de fixer à l'avance le nombre de places de stagiaires, ceux-ci devant être admis en fonction de leur classement à un concours. Le stage doit être suffisamment long pour permettre de préparer et de juger le candidat magistrat. Ces stages doivent dès lors être rémunérés, et après quelque temps (peut-être trois ans), le stagiaire pourra assumer la fonction de juge suppléant dans le cadre de ce stage.

Le stage doit être organisé et suivi par une instance indépendante, tâche que l'on pourrait confier au Centre national de la magistrature, dont la création est proposée.

Ce même Centre pourrait se charger du recyclage du magistrat nommé, non par le biais de colloques et de journées d'étude auxquels le magistrat assisterait en quelque sorte en dilettante, mais en organisant des cours permanents et bien structurés suivis d'une évaluation.

b) *L'indépendance :*

L'indépendance de la magistrature ne peut être garantie que s'il est dûment tenu compte, lors de

ming terecht rekening wordt gehouden met de adviezen verstrekt door diegene die de kandidaatmagistraat hebben begeleid en gevolgd.

Hoewel de Grondwet de benoemingsexclusiviteit aan de Koning toekent, toch kan de wetgever stellen dat iemand slechts kan benoemd worden indien hij de nodige getuigschriften van met succes gevolgde cursussen, ingericht door het centrum voor de magistratuur, kan voorleggen. Hetzelfde geldt voor de bevorderingen.

Het spreekt vanzelf dat het aldus beperken van de toegang tot de magistratuur, een belangrijke en onontbeerlijke inbreng uitsluit, namelijk die van advocaten met ruime baliepraktijk.

De vergelijking met Nederland heeft uitgewezen dat deze inbreng noodzakelijk is. Deze mogelijkheid dient dan ook opengelaten te worden maar omringd met de nodige voorzorgen. Zo zou bij een benoeming van wat men nogal eens pleegt te noemen een « buitenstaander » dienen gesteld te worden dat een baliepraktijk van 10 jaar minimum vereist is, een gemotiveerd advies van de tuchtraad van de orde waartoe de advocaat behoort en een advies van bovengenoemd centrum voor de magistratuur. Deze mogelijkheid dient opengelaten te worden voor alle functies. Een bijzonder waardevol advocaat moet de mogelijkheid hebben te postuleren niet alleen voor een functie in de rechtbank van eerste aanleg maar ook in het hof van beroep.

Een overstap van de administratie naar de rechterlijke macht kan, gezien het gemis van praktijkervaring van een eventuele kandidaat niet worden aanvaard.

Dat de politieke benoemingen bij uitstek, namelijk de zogenaamde lekenrechters in de arbeidsrechtbanken, dienen te worden afgeschaft hoeft geen betoog, misschien kan de gelijktijdige afschaffing van de lekenrechters in de rechtbanken van koophandel een balsem zijn op de wonden die hiermede worden gecreëerd bij de vertegenwoordigers van de « reële macht » in dit land.

H. COVELIERS

WETSVOORSTEL

Artikel 1

In het Gerechtelijk Wetboek, deel II, Boek I, Titel VI, wordt een hoofdstuk *Vbis* ingevoegd met als opschrift: « Het nationaal centrum voor de magistratuur, de gerechtelijke stage en de benoemingen van magistraten » en bevattende de hiernavolgende hoofdstukken :

la nomination, des avis formulés par ceux qui ont guidé et suivi le candidat magistrat.

Le fait que la Constitution confère au Roi le pouvoir exclusif de nommer les magistrats n'empêche pas le législateur de prévoir que ne peut être nommé que celui qui peut produire les certificats requis attestant qu'il a suivi avec fruit les cours organisés par le Centre national de la magistrature. La même remarque vaut pour les promotions.

Il est évident qu'une telle limitation de l'accès à la magistrature exclurait l'apport important et indispensable des avocats ayant une longue expérience du barreau.

La comparaison avec les Pays-Bas a montré que cet apport est indispensable. La possibilité de nommer des avocats au sein de la magistrature doit dès lors être maintenue, mais moyennant certaines précautions. C'est ainsi qu'il faudrait prévoir que la nomination d'une personne « étrangère » à la magistrature requiert une pratique du barreau d'au moins dix ans, un avis motivé du conseil de discipline de l'Ordre auquel l'avocat appartient et un avis du Centre national de la magistrature. Cette possibilité devrait subsister pour toutes les fonctions. Un avocat particulièrement brillant doit en effet avoir la possibilité de postuler une fonction non seulement au tribunal de première instance, mais également à la cour d'appel.

Le manque d'expérience pratique interdit de nommer au sein du pouvoir judiciaire un candidat qui proviendrait de l'administration.

Il est clair qu'il faut supprimer les fonctions dont les titulaires font l'objet de nominations politiques par excellence, à savoir celles des juges laïques dans les tribunaux du travail. Peut-être la suppression simultanée des juges laïques aux tribunaux de commerce mettra-t-elle un baume sur les plaies qui résulteront de cette mesure pour les représentants du « pouvoir réel » du pays.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

Un chapitre *Vbis* intitulé « Du Centre national de la magistrature, du stage judiciaire et de la nomination des magistrats » et comprenant les chapitres ci-après, est inséré dans le Code judiciaire, deuxième partie, livre I, titre VI.

HOOFDSTUK I

Artikel 1

Er wordt een nationaal centrum voor de magistratuur opgericht met als taak het opstellen en uitwerken van de procedure en de inhoud van de gerechtelijke stage, het meewerken aan de procedure van benoeming van de magistraten, het organiseren van bijscholingscursussen ten behoeve van de magistraten en het uitbrengen van adviezen, zowel uit eigen beweging als op verzoek van de Minister van Justitie over al wat met de organisatie en de werking van het gerecht te maken heeft.

Art. 2

Het nationaal centrum wordt geleid door een Nederlandstalige en een Franstalige Raad ieder bestaande uit 13 leden, verkozen voor een periode van 5 jaar.

Art. 3

De Nederlandstalige Raad bestaat uit 8 magistraten die sedert tenminste 10 jaar hun ambt uitoefenen, zij worden gekozen door hun gelijken. Drie onder hen worden gekozen door de magistraten van het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Antwerpen, drie door de magistraten van het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Gent en twee door de magistraten, ingeschreven op de Nederlandse taalrol van het Hof van Beroep te Brussel.

De verkiezingen worden in het rechtsgebied van elk Hof van Beroep gehouden onder de verantwoordelijkheid van de Procureur-Generaal. In het rechtsgebied van het Hof van Beroep van Brussel nemen voor de verkiezingen van de Nederlandstalige Raad enkel de magistraten deel die op de Nederlandse taalrol zijn ingeschreven.

Van de Nederlandstalige Raad maken verder deel uit drie advocaten, verkozen tussen de advocaten die tenminste 15 jaar aan de balie werkzaam zijn, waarvan één van het rechtsgebied van het Hof van Beroep van Antwerpen, één van dat van Gent en één van de Nederlandstalige advocaten van het Hof van Beroep van Brussel.

De verkiezingen worden in het rechtsgebied van elk Hof van Beroep gehouden onder de verantwoordelijkheid van de stafhouder van de plaats waar het Hof van Beroep is gevestigd.

Maken eveneens deel uit van de Nederlandstalige Raad :

— één notaris benoemd op voordracht van de Koninklijke Federatie der Notarissen, waarvan blijkt

CHAPITRE I^{er}

Article 1^{er}

Il est institué un Centre national de la magistrature qui a pour mission d'élaborer et d'organiser la procédure et le contenu du stage judiciaire, de collaborer à la procédure de nomination des magistrats, d'organiser des cours de recyclage pour les magistrats et de donner des avis, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre de la Justice, sur tout ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement de la justice.

Art. 2

Le Centre national de la magistrature est dirigé par un Conseil français et un Conseil néerlandais, composés chacun de 13 membres élus pour cinq ans.

Art. 3

Le Conseil néerlandais se compose de huit magistrats exerçant leur fonction depuis dix ans au moins et élus par leurs pairs. Trois d'entre eux sont élus par les magistrats du ressort de la Cour d'appel d'Anvers, trois par les magistrats du ressort de la Cour d'appel de Gand et deux par les magistrats appartenant au rôle linguistique néerlandais de la Cour d'appel de Bruxelles.

Les élections sont organisées dans chaque ressort de Cour d'appel, sous la responsabilité du procureur général. Dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles, seuls les magistrats appartenant au rôle linguistique néerlandais prennent part à l'élection du Conseil néerlandais.

Le Conseil néerlandais comprend également trois avocats, élus parmi les avocats ayant suivi le barreau pendant quinze ans au moins, dont un relevant du ressort de la Cour d'appel d'Anvers, un relevant du ressort de la Cour d'appel de Gand et un faisant partie des avocats néerlandophones de la Cour d'appel de Bruxelles.

Les élections sont organisées dans chaque ressort de Cour d'appel, sous la responsabilité du bâtonnier du lieu du siège de la Cour d'appel.

Font également partie du Conseil néerlandais :

— un notaire nommé sur proposition de la Fédération royale des notaires, dont il est établi qu'il

dat hij zijn diploma van doctor of licentiaat in de rechten of het notariaat behaald heeft in het Nederlands;

— één gewoon hoogleraar, hoogleraar of docent aan een rechtsfaculteit van een Nederlandstalige universiteit of universitaire instelling die tenminste een academische of wetenschappelijke anciënniteit heeft van 15 jaar en niet behoort tot één van de voorgaande groepen. Deze wordt benoemd door de Koning.

Art. 4

De Franstalige Raad bestaat uit acht magistraten die sedert tenminste 10 jaar hun ambt uitoefenen, zij worden gekozen door hun gelijken. Drie onder hen worden gekozen door de magistraten van het rechtsgebied van het Hof van Beroep van Luik, drie door de magistraten van het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Bergen en 2 door de magistraten ingeschreven op de Franse taalrol van het Hof van Beroep te Brussel.

De verkiezingen worden in het rechtsgebied van elk hof van beroep gehouden onder de verantwoordelijkheid van de Procureur-Generaal. In het rechtsgebied van het Hof van Beroep van Brussel nemen voor de verkiezing van de Franstalige Raad enkel de magistraten deel die op de Franse taalrol zijn ingeschreven.

Van de Franstalige Raad maken verder deel uit drie advocaten, verkozen tussen de advocaten die tenminste 15 jaar aan de Balie werkzaam zijn, waarvan één van het rechtsgebied van het Hof van Beroep van Luik, één van dat van Bergen en één van de Franstalige advocaten van het Hof van Beroep van Brussel.

De verkiezingen worden in het rechtsgebied van elk hof van beroep gehouden onder de verantwoordelijkheid van de stafhouder van de plaats waar het hof van beroep is gevestigd.

Maken tevens deel uit van de Franstalige Raad :

— één notaris benoemd op voordracht van de Koninklijke Federatie der notarissen, waarvan blijkt dat hij zijn diploma van doctor of licentiaat in de rechten of het notariaat behaald heeft in het Frans;

— één gewoon hoogleraar, hoogleraar of docent aan een rechtsfaculteit van een Franstalige universiteit of universitaire instelling die tenminste een academische of wetenschappelijke anciënniteit heeft van 15 jaar en niet behoort tot één van de voorgaande groepen. Deze wordt benoemd door de Koning.

Art. 5

Indien een lid van de Raad tijdens de duur van zijn mandaat de hoedanigheid verliest op grond

a obtenu son diplôme de docteur ou de licencié en droit ou de licencié en notariat en néerlandais;

— un professeur ordinaire, professeur ou chargé de cours, enseignant dans une faculté de droit d'une université ou institution universitaire néerlandophone, ayant une ancienneté académique ou scientifique de quinze ans au moins et n'appartenant à aucune des catégories précédentes. Il est nommé par le Roi.

Art. 4

Le Conseil français se compose de huit magistrats exerçant leur fonction depuis dix ans au moins et élus par leurs pairs. Trois d'entre eux sont élus par les magistrats du ressort de la Cour d'appel de Liège, trois par les magistrats du ressort de la Cour d'appel de Mons et deux par les magistrats appartenant au rôle linguistique français de la Cour d'appel de Bruxelles.

Les élections sont organisées dans chaque ressort de cour d'appel, sous la responsabilité du procureur général. Dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles, seuls les magistrats appartenant au rôle linguistique français prennent part à l'élection du Conseil français.

Le Conseil français comprend également trois avocats, élus parmi les avocats ayant suivi le barreau pendant quinze ans au moins, dont un relevant du ressort de la Cour d'appel de Liège, un relevant du ressort de la Cour d'appel de Mons et un faisant partie des avocats francophones de la Cour d'appel de Bruxelles.

Les élections sont organisées dans chaque ressort de cour d'appel, sous la responsabilité du bâtonnier du lieu du siège de la cour d'appel.

Font également partie du Conseil français :

— un notaire nommé sur proposition de la Fédération royale des notaires, dont il est établi qu'il a obtenu son diplôme de docteur ou de licencié en droit ou de licencié en notariat en français;

— un professeur ordinaire, professeur ou chargé de cours, enseignant à une faculté de droit d'une université ou institution universitaire francophone, ayant une ancienneté académique ou scientifique de quinze ans au moins et n'appartenant à aucune des catégories précédentes. Il est nommé par le Roi.

Art. 5

Si, pendant l'exercice de son mandat, un membre du Conseil perd la qualité qui a déterminé son élection

waarvan hij is gekozen of benoemd, wordt overgegaan tot een nieuwe verkiezing of tot een nieuwe benoeming, al naar het geval. Indien echter een lid van de Raad die hoedanigheid verliest wegens het bereiken van de leeftijdsgrens of omdat hij tot het Emeritaat is toegelaten, kan hij zijn mandaat voortzetten op voorwaarde dat hij geen bezoldigde activiteit uitoefent.

De Nederlandstalige Raad en de Franstalige Raad kiezen onder hun leden een voorzitter die de Raad voorziet.

Art. 6

De Raad komt minstens om de twee maanden bijeen, behalve tijdens de gerechtelijke vakantie, op uitnodiging van zijn voorzitter die de agenda vaststelt en de werkzaamheden leidt.

De Raad komt eveneens bijeen indien een derde van de leden er schriftelijk om verzoekt met opgave van de redenen van de bijeenkomst. De Raad kan slechts op geldige wijze beraadslagen en besluiten indien tenminste de helft van de leden aanwezig is. De adviezen en besluiten moeten door de meerderheid van de aanwezige leden worden goedgekeurd. Bij staking van stemmen wordt het besluit of het advies geacht te zijn afgewezen.

Tussen twee vergaderingen van de Raad in wordt het dagelijks bestuur waargenomen door de voorzitter bijgestaan door een vaste secretaris die door de Raad is aangewezen.

Art. 7

De Nederlandstalige Raad is bevoegd voor de rechtsgebieden van de hoven van beroep van Antwerpen en Gent, het gerechtelijk arrondissement Leuven en alle adviezen, besluiten en/of beslissingen in verband met Nederlandstalige kandidaten in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De Franstalige Raad is bevoegd voor de rechtsgebieden van de hoven van beroep van Luik en Bergen, het gerechtelijk arrondissement Nijvel en voor alle adviezen, besluiten en/of beslissingen in verband met Franstalige kandidaten in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Art. 8

In geval van tegenstrijdigheid tussen een advies van de Nederlandse en de Franse Raad zullen de beide Raden samen vergaderen, en dit beurtelings onder het voorzitterschap van de voorzitter van de Nederlandstalige Raad en van de Franstalige Raad.

Een beslissing zal slechts aangenomen zijn indien de helft van de leden van iedere Raad aanwezig is, en de helft van de leden van iedere Raad hiermee instemt.

ou sa nomination, il est procédé à une nouvelle élection ou à une nouvelle nomination, selon le cas. Toutefois, si un membre du Conseil perd sa qualité du fait qu'il atteint la limite d'âge ou qu'il accède à l'honorariat, il pourra continuer à exercer son mandat, à condition de n'exercer aucune activité rémunérée.

Le Conseil néerlandais et le Conseil français élisent en leur sein un président qui assure la présidence du Conseil.

Art. 6

Le Conseil se réunit au moins tous les deux mois, sauf pendant les vacances judiciaires, sur convocation de son président, qui fixe l'ordre du jour et dirige les travaux.

Le Conseil se réunit également si un tiers de ses membres en font la demande écrite en précisant l'objet de la réunion. Le Conseil ne délibère valablement que si la moitié des membres au moins sont présents. Les avis et délibérations doivent être approuvés à la majorité des membres présents. En cas de parité de voix, la délibération ou l'avis est considéré comme rejeté.

Dans l'intervalle entre deux réunions du Conseil, la gestion journalière est assurée par le président, assisté par un secrétaire permanent désigné par le Conseil.

Art. 7

Le Conseil néerlandais est compétent pour les ressorts des cours d'appel d'Anvers et de Gand, pour l'arrondissement judiciaire de Louvain ainsi que pour tous les avis, toutes les délibérations et/ou toutes les décisions relatifs à des candidats néerlandophones relevant de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Le Conseil français est compétent pour les ressorts des cours d'appel de Liège et de Mons, pour l'arrondissement judiciaire de Nivelles ainsi que pour tous les avis, toutes les délibérations et/ou toutes les décisions relatifs à des candidats francophones relevant de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Art. 8

Si les avis des Conseils français et néerlandais sont contradictoires, les deux Conseils se réuniront ensemble, alternativement sous la présidence du président du Conseil français et sous la présidence du président du Conseil néerlandais.

Une décision ne sera adoptée que si la moitié des membres de chaque Conseil sont présents et si la moitié des membres de chaque Conseil s'y rallient.

Art. 9

De leden van de Raden voor de magistratuur leggen de bij het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af. De Koning beëdigt de leden van de Raden. De eed moet worden afgelegd binnen één maand na de kennisgeving van de verkiezing of de benoeming, anders worden deze als niet bestaande beschouwd.

Art. 10

De leden van de Raden van het centrum voor de magistratuur kunnen tijdens de duur van hun mandaat, en tot twee jaar na hun ontslag, niet tot een ambt in de magistratuur worden benoemd.

Art. 11

De werkwijze van de Raden van het Nationaal Centrum alsmede de organisatie van het vast secretariaat worden vastgesteld in een door de Raad aan te nemen reglement.

Art. 12

De nodige kredieten voor de werking van beide Raden worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Justitie.

HOOFDSTUK II

De gerechtelijke stage

Art. 13

§ 1. De gerechtelijke stagiairs worden door de Minister van Justitie aangewezen naar de orde van hun rangschikking op de Nederlandstalige lijst of de Franstalige lijst voor toelating tot de stage die ieder jaar door de beide Raden voor de magistratuur worden opgemaakt.

§ 2. De kandidaturen voor de functie van gerechtelijk stagiair worden bij ter post aangetekende brief ingediend bij de voorzitter van de Nederlandstalige Raad voor functies van de Nederlandse taalrol en bij de voorzitter van de Franse Raad voor functies van de Franse taalrol.

De voorzitter bevestigt de ontvangst van deze kandidatuur.

De respectieve Raden beslissen over de inschrijving voor toelating tot de stage na afloop van een vergelijkend examen.

Art. 9

Les membres des Conseils de la magistrature prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831. Le Roi reçoit le serment des membres des Conseils. La prestation de serment doit avoir lieu dans le mois de la notification de l'élection ou de la nomination, à défaut de quoi celle-ci est réputée non avenue.

Art. 10

Les membres des Conseils du Centre de la magistrature ne peuvent faire l'objet d'une nomination dans la magistrature pendant la durée de leur mandat ni pendant une période de deux ans suivant leur démission.

Art. 11

Le fonctionnement des Conseils du Centre national de la magistrature ainsi que l'organisation du secrétariat permanent sont régis par un règlement adopté par le Conseil.

Art. 12

Les crédits nécessaires au fonctionnement des deux Conseils sont inscrits au budget du Ministère de la Justice.

CHAPITRE II

Du stage judiciaire

Art. 13

§ 1^{er}. Les stagiaires judiciaires sont désignés par le Ministre de la Justice dans l'ordre selon lequel ils figurent sur la liste francophone ou néerlandophone d'admission au stage qui est dressée chaque année par les deux Conseils de la magistrature.

§ 2. Les candidatures à la fonction de stagiaire judiciaire sont adressées par lettre recommandée à la poste au président du Conseil français pour les fonctions du rôle linguistique français et au président du Conseil néerlandais pour les fonctions du rôle linguistique néerlandais.

Le président accuse réception des candidatures.

Chaque Conseil décide de l'inscription sur la liste d'admission au stage à l'issue d'un concours.

§ 3. De Koning stelt de procedure, de organisatie en de vakken van de vergelijkende examens vast, na advies van de Raad.

Art. 14

Om tot het vergelijkende examen te worden toegelaten moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en tenvolle 23 jaar oud zijn.

Art. 15

De stage duurt 4 jaar en bestaat uit 1 of meer periodes van gemeenschappelijke opleiding en periodes van aanwijzing bij een parket van eerste aanleg, een arbeidsauditoraat, een krijgsauditoraat of bij een rechtbank van eerste aanleg, een rechtbank van koophandel, een arbeidsrechtbank of een krijgsraad.

De stage gebeurt onder het gezag van een stagecommissie.

De Koning regelt de stage na het advies van de respectieve Raden en stelt de samenstelling en de werking van de stagecommissie vast alsmede de methode van beoordeling van de stagiairs.

Art. 16

Ieder jaar vóór 31 juli stelt de Minister van Justitie het aantal stagiairs per taalrol vast met inachtneming van een wervingsbehoefteraming waarvan de methode door de Koning wordt bepaald.

Art. 17

De stagiair bezit niet de hoedanigheid van magistraat. De stagiair bij het parket van de Procureur des Konings, bij het parket van de Arbeidsauditeur of bij het parket van de Krijgsauditeur heeft de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulp-officier respectievelijk van de Procureur des Konings, van de Arbeidsauditeur en van de Krijgsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de Procureur-Generaal of door de Auditeur-Generaal.

Na twee jaar stage kan de stagiair door de Procureur-Generaal of door de Auditeur-Generaal worden aangesteld om het ambt van Openbaar Ministerie geheel of ten dele uit te oefenen.

De aanstelling wordt ter kennis van de rechtbank gebracht.

Art. 18

Tijdens het laatste jaar van zijn stage kan de stagiair, op advies van de stagecommissie, en

§ 3. Le Roi détermine la procédure, l'organisation et les matières des concours après avoir recueilli l'avis du Conseil.

Art. 14

Pour pouvoir être admis au concours, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir atteint l'âge de 23 ans accomplis.

Art. 15

Le stage dure 4 ans et comprend une ou plusieurs périodes de formation commune et d'affectation auprès d'un parquet de première instance, d'un auditorat du travail, d'un auditorat militaire ou d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail ou d'un conseil de guerre.

Le stage s'effectue sous l'autorité d'une commission du stage.

Le Roi organise le stage après avoir recueilli l'avis du Conseil compétent et détermine la composition et le fonctionnement des commissions de stage ainsi que la méthode d'appréciation des stagiaires.

Art. 16

Le Ministre de la Justice fixe chaque année, avant le 31 juillet, le nombre de stagiaires par rôle linguistique sur base d'une estimation des besoins de recrutement dont la méthode est définie par le Roi.

Art. 17

Le stagiaire n'est pas revêtu de la qualité de magistrat. Le stagiaire au parquet du procureur du Roi, au parquet de l'auditeur du travail et au parquet de l'auditeur militaire est revêtu de la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais ne peut exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après deux ans de stage, le stagiaire peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer tout ou partie du ministère public.

Ce commissionnement est porté à la connaissance du tribunal.

Art. 18

Au cours de sa dernière année de stage, le stagiaire peut, sur avis de la commission du stage et sur

eensluitend advies van de respectievelijk Nederlandstalige of Franstalige Raad aangesteld worden als plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank. Deze aanstelling kan slechts gebeuren na gunstig advies van de voorzitter van de rechtbank waarin de stagiair tot plaatsvervangend rechter wordt aangesteld.

Art. 19

De stagiair ontvangt een jaarwedde, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn. Die wedde is gelijk aan de basiswedde verbonden aan de wervingsgraad van de doctors of licentiaten in de rechten in overheidsdienst.

Hij is gerechtigd op de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel in overheidsdiensten worden toegekend. De wedde volgt het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden te worden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen aan het indexcijfer wordt gekoppeld.

Alle bepalingen van de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, zijn op de stagiairs toepasselijk.

Art. 20

Tijdens de periode van gemeenschappelijke opleiding kan de stagecommissie, na advies van de respectieve Raad aan de Minister van Justitie de beëindiging van de stage voorstellen. Gedurende de andere periodes kan de Procureur des Konings, de Arbeidsauditeur, de Krijgsauditeur of de voorzitter van het gerecht waaraan de stagiair is verbonden de beëindiging van de stage voorstellen. Hij zendt een gemotiveerd schriftelijk advies aan de Procureur-Generaal of de Auditeur-Generaal, die het aan de stagecommissie en aan de Raad voorlegt. De Minister beslist na de adviezen van deze instellingen.

Art. 21

De Minister kan om gegronde redenen, op verzoek van de betrokkene, na advies van de stagecommissie en de Raad, de stage schorsen of beëindigen.

avis conforme du Conseil français ou néerlandais, être désigné en tant que juge suppléant au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal du travail. Cette désignation n'est effective qu'après avis favorable du président du tribunal auprès duquel le stagiaire est désigné en tant que juge suppléant.

Art. 19

Le stagiaire bénéficie d'un traitement annuel payable mensuellement à terme échu. Ce traitement est équivalent au traitement de base du grade de recrutement des doctors ou licenciés en droit de l'ordre administratif.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Ce traitement est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Toutes les dispositions de la sécurité sociale des travailleurs, à l'exception de celles relatives aux vacances annuelles, sont applicables aux stagiaires.

Art. 20

Durant la période de formation commune, la commission du stage peut, après avis du Conseil compétent, proposer au Ministre de la Justice la cessation du stage. Au cours des autres périodes le procureur du Roi, l'auditeur du travail, l'auditeur militaire ou le président de la juridiction auprès de laquelle le stagiaire est affecté peut proposer la cessation du stage. Il transmet un avis écrit motivé au procureur général ou à l'auditeur général, qui le soumet à la commission du stage et au Conseil. Le Ministre statue sur avis de ces deux instances.

Art. 21

Pour des motifs légitimes, le Ministre peut suspendre le stage ou y mettre fin à la demande de l'intéressé et après avis de la commission du stage et du Conseil.

Art. 22

Het ambt van stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking, met een openbaar mandaat of met een beroep. De Minister van Justitie kan evenwel na advies van de Procureur-Generaal of van de Auditeur-Generaal aan de stagiair toestemming verlenen tot het uitoefenen van ambten als bedoeld in artikel 294, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 23

Bij het einde van de stage stelt de stagecommissie aan de Raad een rangschikking voor van de kandidaten die geschikt zijn voor benoeming tot magistraat in de rechtbank en tot magistraat bij het parket.

De rangschikking van de stagecommissie wordt aan de kandidaten medegedeeld.

De Raad voor de magistratuur stelt de definitieve rangschikking vast, na de stagiairs die daarom verzoeken te hebben gehoord, en doet ze aan de Minister van Justitie toekomen.

De stagiairs ingeschreven op de lijst van geschikten worden naar de orde van hun rangschikking tot magistraat benoemd.

HOOFDSTUK III

De benoeming van magistraten

Art. 24

De vacante betrekkingen van rechter bij de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank, alsmede van Substituut-Procureur des Konings, Arbeidsauditeur en Krijgsauditeur worden voor 3/4de toegekend aan de overeenkomstig de bepalingen van deze wet gerangschikte gerechtelijke stagiairs, en voor 1/4de aan de kandidaten die rechtstreeks worden benoemd overeenkomstig de artikelen 191 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 77 van de wet van 15 juni 1899 houdende Titel II van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger.

Art. 25

De kandidaten voor een rechtstreekse benoeming richten hun aanvraag, bij een ter post aangetekende brief, aan de voorzitter van de Nederlandstalige of Franstalige Raad voor de magistratuur, naargelang hun taalrol.

De Raad bepaalt voor iedere vacante betrekking de rangschikking die hij voor de kandidaten voorstelt

Art. 22

Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée, mandat public ou profession. Toutefois, le Ministre de la Justice peut, après avis du procureur général ou de l'auditeur général, autoriser le stagiaire à exercer les fonctions visées à l'article 294, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire.

Art. 23

A la fin du stage, la commission du stage propose au Conseil supérieur un classement des candidats aptes à une nomination en qualité de magistrat du siège et en qualité de magistrat du parquet.

Le classement de la commission du stage est communiqué aux candidats.

Le Conseil de la magistrature arrête le classement définitif après avoir entendu les stagiaires qui en font la demande et le transmet au Ministre de la Justice.

Les stagiaires inscrits sur la liste d'aptitude sont nommés magistrats dans l'ordre de leur classement.

CHAPITRE III

De la nomination des magistrats

Art. 24

Les emplois vacants de juge au tribunal de première instance, au tribunal de commerce et au tribunal du travail, ainsi que les emplois vacants de substitut du procureur du Roi, d'auditeur du travail et d'auditeur militaire sont attribués pour les trois quarts aux stagiaires judiciaires classés conformément aux dispositions de la présente loi et pour un quart aux candidats nommés directement conformément aux articles 191 et 194 du Code judiciaire et à l'article 77 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire.

Art. 25

Les candidats à la nomination directe adressent leur candidature, par lettre recommandée, au président du Conseil français ou du Conseil néerlandais de la magistrature, selon leur rôle linguistique.

Le Conseil propose pour chaque emploi vacant un classement des candidats, motivé selon leur

en die hij met redenen omkleedt op grond van hun geschiktheid voor de functie waarvoor zij zich kandidaat stellen.

De rangschikking wordt aan de kandidaten en aan de Minister van Justitie medegedeeld.

Wanneer de door de Minister aan de Koning voorgedragen benoeming afwijkt van de door de Raad vastgestelde rangschikking, worden, in een aan het benoemingsbesluit van de kandidaat voorafgaand verslag aan de Koning, de redenen van die afwijzing uiteengezet. Dat verslag wordt aan de Raad meegedeeld.

Art. 26

De Raad voor de magistratuur bepaalt voor de kandidaten voor een functie van eerste Substituut-Procureur des Konings of Substituut-Krijgsauditeur, voor een functie van Procureur des Konings of Krijgsauditeur, voor een functie van ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij Hoven van Beroep of een militair gerechtshof, voor een functie van vrederechter of rechter in een politierechtbank, voor een functie van Advocaat-Generaal bij het Hof van Cassatie, de rangschikking die hij voorstelt, en die hij met redenen omkleedt op grond van hun geschiktheid om de functie waarvoor zij zich aanmelden uit te oefenen.

De bepalingen van het vorige artikel zijn mede van toepassing.

Art. 27

Voor de kandidaten voor een functie van rechter in een arbeidsrechtbank of van voorzitter of ondervoorzitter van die rechtbank, voor een functie in de zetel aan het Arbeidshof of voor een functie van ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij het arbeidsgerecht, zijn de bepalingen van artikel 25 van toepassing.

Art. 28

De Koning bepaalt op eensluidend advies van de verzamelde Raden de procedure en de methode tot beoordeling van de in de voorgaande artikelen bedoelde kandidaten.

Art. 29

Niemand kan tot magistraat, hetzij van de zittende hetzij van de staande magistratuur worden benoemd, of worden bevorderd, zonder dat de in de artikelen 3 en 4 benoemde Raad een gemotiveerd advies heeft uitgebracht omtrent de benoeming.

aptitude à exercer les fonctions pour lesquelles ils se sont portés candidats.

Ce classement est communiqué aux candidats et au Ministre de la Justice.

Lorsque la nomination proposée au Roi par le Ministre s'écarte du classement établi par le Conseil, l'arrêté de nomination du candidat est précédé d'un rapport au Roi indiquant les motifs pour lesquels il n'a pas été tenu compte de ce classement. Le rapport au Roi est communiqué au Conseil.

Art. 26

Le Conseil de la magistrature propose un classement, motivé selon leur aptitude à exercer les fonctions pour lesquelles ils se sont portés candidats, des candidats aux fonctions de premier substitut du procureur du Roi ou de substitut de l'auditeur militaire, des candidats aux fonctions de procureur du Roi ou l'auditeur militaire, des candidats aux fonctions du Ministère public près les Cours d'appel et la Cour militaire, des candidats aux fonctions de juge de paix ou de juge au tribunal de police ainsi que des candidats aux fonctions d'avocat général à la Cour de cassation.

Les dispositions de l'article précédent sont applicables.

Art. 27

En ce qui concerne les candidats aux fonctions de juge au tribunal du travail, de vice-président et de président à ce tribunal, aux fonctions du siège à la Cour du travail ainsi qu'aux fonctions du Ministère public près les juridictions du travail, il y a lieu d'appliquer les dispositions de l'article 25.

Art. 28

Le Roi fixe, sur avis conforme des Conseils réunis, les procédures et méthodes d'évaluation des candidats visés aux articles précédents.

Art. 29

Nul ne peut être nommé magistrat, que ce soit de la magistrature assise ou de la magistrature debout, ou être promu, sans que le Conseil visé aux articles 3 et 4 ait émis un avis motivé concernant la nomination.

Art. 30

Ieder jaar vóór de gerechtelijke vakantie doet de Hoge Raad aan de Wetgevende Kamers een verslag over hun activiteit toekomen. Dit verslag vermeldt in het bijzonder de gevallen waarin en de redenen waarom de Minister van Justitie van de door de Hoge Raden voorgestelde rangschikking is afge-
weken.

HOOFDSTUK IV

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 31

Artikel 191, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

« Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet men doctor of licentiaat in de rechten zijn, en in België hetzij de gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en op de lijst van de geschikte kandidaten zijn ingeschreven, hetzij tenminste 10 jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State. »

Art. 32

Artikel 194, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door het volgende lid :

« Om tot Substituut-Procureur des Konings of Substituut-Arbeidsauditeur te worden benoemd, moet men doctor of licentiaat in de rechten zijn en in België de gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en op de lijst van de geschikte kandidaten zijn ingeschreven. »

Art. 33

Artikel 81 van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 81. — De arbeidsrechtbank bestaat uit tenminste twee kamers. Elk daarvan wordt voor-
gezet door een rechter in de arbeidsrechtbank. »

Art. 34

In artikel 82, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « in sociale zaken » geschrapt.

Art. 30

Chaque année, avant les vacances judiciaires, le Conseil adresse aux Chambres législatives un rapport sur ses activités. Ce rapport mentionne notamment les cas où il n'a pas été tenu compte des classements proposés par le Conseil ainsi que les motifs pour lesquels le Ministre de la Justice s'en est écarté.

CHAPITRE IV

**Dispositions modificatives
et abrogatoires**

Art. 31

L'article 191, premier alinéa, du Code judiciaire est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir en Belgique soit accompli le stage judiciaire et être inscrit sur la liste d'aptitude, soit pendant au moins dix ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat. »

Art. 32

L'article 194, premier alinéa, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir accompli le stage judiciaire en Belgique et être inscrit sur la liste d'aptitude. »

Art. 33

L'article 81 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 81. — Le tribunal du travail comprend au moins deux chambres. Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail. »

Art. 34

Dans l'article 82, premier alinéa, du même Code, le mot « sociaux » est supprimé.

Art. 35

Artikel 83 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 36

In artikel 84 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « en telt bovendien twee rechters in handelszaken » geschrapt.

Art. 37

Artikel 85 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 85. — De rechtbank van koophandel bestaat uit een voorzitter, rechter in de rechtbank van koophandel en uit rechters.

In de gevallen bepaald door de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken bestaat zij bovendien uit één of meer ondervoorzitters en één of meer rechters. »

Art. 38

Een artikel 87bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Art. 87bis. — De plaatsvervangende rechters worden bij voorrang gekozen uit diegene die het laatste jaar van de gerechtelijke stage hebben doorlopen.

De aanstelling van een plaatsvervangend rechter buiten deze kandidaten dient vooraf te worden voorgelegd aan het advies van de Nederlandstalige of Franstalige Raad voor de magistratuur. »

Art. 39

Artikel 103 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 103. — Er is een arbeidshof in ieder rechtsgebied van een Hof van Beroep.

Het arbeidshof bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het arbeidshof. »

Art. 40

Artikel 104 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

Art. 35

L'article 83 du même Code est abrogé.

Art. 36

Dans l'article 84 du même Code, les mots « et se compose en outre de deux juges consulaires » sont supprimés.

Art. 37

L'article 85 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 85. — Le tribunal de commerce se compose d'un président, juge au tribunal de commerce et de juges.

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges. »

Art. 38

Il est inséré dans le même Code un article 87bis libellé comme suit :

« Art. 87bis. — Les juges suppléants sont choisis par priorité parmi ceux qui ont accompli la dernière année du stage judiciaire.

La désignation d'un juge suppléant en dehors de ces candidats doit être soumise préalablement à l'avis du Conseil de la magistrature français ou néerlandais. »

Art. 39

L'article 103 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 103. — Il y a une cour du travail dans chaque ressort de cour d'appel.

La cour du travail se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour du travail. »

Art. 40

L'article 104 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 104. — De kamers van het arbeidshof houden zitting, ofwel met 3 raadsheren in het arbeidshof, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel met een lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof. »

19 januari 1988.

H. COVELIERS
J. GABRIELS

« Art. 104. — Les chambres de la cour du travail siègent au nombre de trois conseillers à la cour du travail, le président y compris, ou d'un membre, président de chambre ou conseiller à la cour. »

19 janvier 1988.
